

FRAMEWORK COOPERATION AGREEMENT

concluded on 09.01.2018

between

**Kielce University of Technology
Al. Tysiąclecia Państwa Polskiego 7
25-314 Kielce
Poland**

represented by:

Rector – Prof. Wiesława Trąmpczyński

a

**Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics
Petrusya Brovki street 6
220013 Minsk
Republic of Belarus**

represented by:

Rector – Prof. Mikhail Batura,

hereinafter referred to as Parties.

§ 1

The subject of this agreement is to establish cooperation, taking into account the common interest in educational processes and scientific research.

§ 2

The main directions of cooperation in the framework of this Agreement:

- 1) research and scientific analysis,
- 2) implementation of common research and teaching projects,
- 3) academic staff and students exchange,
- 4) teaching processes improvement,
- 5) other areas of cooperation agreed by the Parties.

§ 3

Implementation of the aspects specified in § 2 will be based on the following principles:

- 1) exchange of the scientific and teaching information,
- 2) conducting joint scientific research projects aimed at professional development of cooperation participants,
- 3) organization of joint meetings and scientific conferences, publication of research results.

§ 4

1. This Agreement does not arouse any financial obligations for either party.
2. The detailed rules for the implementation of the Agreement regarding specific directions of the cooperation and the principles of financing the activities resulting from the cooperation will be determined by annexes to this Agreement.

§ 5

Each Party will recognize the copyrights and related rights given to natural and legal persons of the other Party as well as their legal successors and will guarantee the protection of these rights according to the international standards of protection for copyrights and related.

§ 6

The following University units are responsible for implementation of the Agreement:

- 1) for Kielce University of Technology – Faculty of Management and Computer Modelling represented by its Dean, dr hab. Inż. Artur Bartosik, Associate Professor.
- 2) for Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics – Faculty of Computer Systems and Networks, its Dean, dr Valery Prytkov, Associate Professor.

§ 7

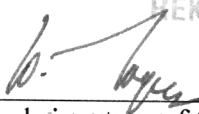
Any disputes concerning the implementation of this Agreement will be resolved through negotiations.

§ 8

1. This Agreement shall enter into force on the day of signing it by both Parties and shall remain in force for a period of five years.
2. Each of the Parties has the right to terminate the Agreement with a three-month written notice period.
3. The Agreement shall be automatically extended for the next five years, unless one of the Parties with at least three month notice period before the expiration of the contractual period shall inform the other Party of the intention to terminate it.
4. All changes to this Agreement must be made in writing under the pain of nullity.
5. This contract has been made in four copies (2 in English and 2 in Polish), both texts being identical and having the same legal force. Each party receives one copy in both languages.

Kielce University of Technology

Belarus State University of Informatics and
Radioelectronics


REKTOR

(stamp and signature of the Rector)



(stamp and signature of the Rector)



9.01.2018

ANNEX no 1 TO THE FRAMEWORK COOPERATION AGREEMENT

concluded on 09.01.2018 between

Belarusian State University of Informatics And Radioelectronics
and **Kielce University of Technology**

The Parties declare to introduce the following changes that to the concluded Agreement:

I. The content specified in § 2 shall be supplemented with additional provisions, consequently the paragraph shall read as follows:

1. The main directions of cooperation in the framework of this Agreement:

- 1) research and scientific analysis,
- 2) cooperation in the field of implementing innovative solutions,
- 3) strengthening of mutual laboratory and research potentials,
- 4) cooperation in obtaining external funds, which would allow to increase the potential of the Parties,
- 5) implementation of common research and teaching projects,
- 6) academic staff and students exchange,
- 7) teaching processes improvement,
- 8) other areas of cooperation agreed by the Parties.

II. In § 3 the following point 4) is added:

Kielce University of Technology, through the Faculty of Management and Computer Modelling, Department Of Production Engineering will – at a mutually agreed dates – present and test the research capabilities of the apparatus, devices and software constituting the equipment of the Prototyping Laboratory purchased as part of the MOLAB project under the name "Development of a research base of specialized laboratories of public universities in the Świętokrzyskie region" POIG 02.02.00-26-023/08. Testing will take place using consumable materials at the disposal of the Kielce University of Technology.

III. The remaining terms and conditions of the Agreement are not amended.

IV. This Annex has been made in four copies (2 in English and 2 in Polish). Each Party receives one copy in both languages.

Kielce University of Technology

Belarusian State University of Informatics and
Radioelectronics

2019 -02- 23

REKTOR

.....
prof. dr hab. inż. Wiesław Trąpczyński
(date, stamp and signature of the Rector)

.....
(date, stamp and signature of the Rector)



Handwritten signature
04.02.2019

ANEKS nr 1 DO UMOWY RAMOWEJ O WSPÓŁPRACY

zawartej w dniu 09.01.2018 pomiędzy

**Białoruskim Państwowym Uniwersytem Informatyki i Radioelektroniki
a Politechniką Świętokrzyską w Kielcach**

Strony zgodnie oświadczają, że do zawartej Umowy wprowadzają następujące zmiany:

I. Określoną w § 2 treść uzupełnia się o dodatkowe zapisy, w konsekwencji paragraf otrzymuje brzmienie:

1. Podstawowe kierunki współpracy realizowane w ramach niniejszej Umowy:

- 1) prowadzenie badań i analiz naukowych,
- 2) współdziałanie w zakresie wdrażania innowacyjnych rozwiązań,
- 3) wzmocnienie wzajemnych potencjałów laboratoryjno-badawczych,
- 4) współdziałanie w zakresie pozyskiwania zewnętrznych funduszy, które pozwalałyby na zwiększenie potencjałów Stron,
- 5) realizacja wspólnych projektów badawczych i dydaktycznych,
- 6) wymiana pracowników naukowo-dydaktycznych i studentów,
- 7) doskonalenie procesów dydaktycznych,
- 8) inne zakresy współpracy uzgodnione przez Strony.

II. W § 3 dodaje się pkt 4) w brzmieniu:

Politechnika Świętokrzyska, poprzez Wydział Zarządzania i Modelowania Komputerowego, Katedrę Inżynierii Produkcji dokona – w terminach wspólnie uzgodnionych – prezentacji i testowania możliwości badawczych aparatury, urządzeń i oprogramowania stanowiących wyposażenie Laboratorium Prototypowania zakupionego w ramach projektu MOLAB pn. „Rozwój bazy badawczej specjalistycznych laboratoriów uczelni publicznych regionu Świętokrzyskiego” POIG 02.02.00-26-023/08. Testowanie nastąpi przy wykorzystaniu materiałów eksploatacyjnych będących w dyspozycji Politechniki Świętokrzyskiej.

III. Pozostałe zapisy umowy pozostają bez zmian.

IV. Aneks sporządzono w czterech egzemplarzach (2 w języku angielskim i 2 w języku polskim). Każda ze stron otrzymuje po jednym egzemplarzu w obydwu wersjach językowych.

Politechnika Świętokrzyska

Białoruski Państwowy Uniwersytet
Informatyki i Radioelektroniki

2019-02-26

REKTOR

prof. dr hab. inż. Wiesław Tramaczyński
(data, podpis i pieczęć Rektora)



(data, podpis i pieczęć Rektora)